



VIGGO, LE PREMIER LIVRE BILINGUE INTERACTIF
en français et Langue des Signes française

Editions
incloud 



Viggo, une aventure bilingue

1 À L'ORIGINE, UN SPECTACLE POUR ENFANTS DE LA CIE ON-OFF

Sur une idée originale d'Antony Guyon, comédien sourd, le personnage de Viggo prend vie sur scène et embarque les spectateurs dans un univers inspiré des contes d'Andersen. Véritable parcours initiatique pour ce petit garçon amené à affronter une reine maléfique et des personnages fantastiques. Si la part belle est donnée à la Langue des Signes Française, le jeu des comédiens est accompagné de la voix off et des effets sonores. Le spectacle, bilingue, est pensé pour faire appel à l'imaginaire de chacun, sourds ou entendants.

2 LE LIVRE INTERACTIF

Adapté du spectacle et de son univers visuel puissant, l'aventure de Viggo se poursuit avec le livre et l'application mobile !

1 histoire en français + comédiens LSF
sur le livre papier sur vidéo

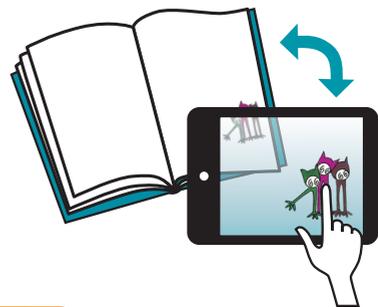
= 2 supports pour une lecture inclusive, accessible à tous.



3 L'APPLICATION INCLOOD

Une application innovante qui s'appuie sur la technique de la Réalité augmentée. L'image papier est scannée par le lecteur à l'aide d'une tablette ou d'un téléphone portable et assure une lecture de la vidéo correspondante, fluide et instantanée. L'histoire sélectionnée se voit ainsi littéralement transposée en Langue des Signes Française.

Cette application, gratuite, est téléchargeable sur Google play ou sur Appstore.



CLIQUEZ SUR L'IMAGE
POUR VOIR LA DÉMO EN VIDÉO !

Cherchez les petits personnages colorés cachés dans les pages du livre, scannez-les avec votre mobile, ils s'animent et activent la vidéo en LSF du chapitre correspondant !



4 LES APP-APP

La technique de Réalité augmentée fonctionne grâce aux «App-app»: ce sont les images Target qui servent de repère pour l'écran mobile et de lien vers les vidéos en LSF.

Pour un usage optimal de l'app Includ :

- > une bonne lumière
- > un bon réseau Wifi ou 4G.

5 LE LEXIQUE

Favoriser l'autonomie de l'enfant est au cœur de notre engagement. Certains mots sont essentiels pour comprendre le sens de l'histoire, leur définition reste pourtant encore floue pour les enfants sourds. C'est pourquoi nous proposons ce lexique en fin du livre : la définition des mots-clés sera accessible en Langue des Signes via l'application.

dépourvu: du verbe « dépourvoir » qui signifie enlever, priver.
Exemple : un oiseau dépourvu de ses ailes ne peut pas voler.

dévasté: synonyme de détruit, anéanti, ravagé.

de F à M

effroi: très grande peur, grande frayeur.

étincelle: tout petit grain lumineux provoqué par le frottement de deux éléments. *Exemple : l'étincelle jaillit du frottement de deux pierres.*

embarquer: monter à bord d'un bateau.

ensablanté: couvert de sang.

harmonie: en équilibre. *Exemple : les êtres vivants vivent ensemble en harmonie, de manière agréable.*

maléfique: chose ou personne mauvaise, qui fait le mal.

perdit connaissance: s'évanouit.

piranha: poisson dangereux vivant dans les eaux douces d'Amérique du Sud, il possède une multitude de dents pointues.

de P à T

plumage: ensemble des plumes d'un oiseau.

s'extirpa: du verbe « s'extirper » qui signifie se sortir avec difficulté.

sacache: gros sac de cuir ou de toile, que l'on porte en bandoulière.

urgirent: du verbe « surgir », apparaître soudainement.

virevoltant: du verbe « virevolter », tourner rapidement sur soi-même. Synonyme de tournoyer.

ténébres: obscurité profonde, très sombre, sans aucune lumière.

aperçu du Lexique, p. 35

6 UNE ÉQUIPE CRÉATIVE ET ENGAGÉE

Le projet des éditions Includ a pu être réalisé grâce à nos auteurs :



ANTHONY GUYON. Comédien sourd, il fonde en 2008 la Cie On Off pour accompagner la création, le développement et la diffusion de spectacles visuels en Langue des Signes Française. *Viggo* est sa création théâtrale et c'est tout naturellement qu'il s'est par la suite associé au projet de livre d'Includ.



MÖ DE LANFÉ. Artiste pluridisciplinaire, formée au design de mode, elle a contribué à la scénographie et aux costumes du spectacle avant de se pencher sur l'illustration de l'album *Viggo*.



DOMINIQUE AGNESINA. Passionné de mots, il a réalisé le travail captivant d'adapter le texte de la pièce de théâtre originelle à l'album jeunesse.

et à nos experts : professeurs enseignant en écoles bilingues, chercheurs au CNRS, coachs linguistiques, traducteurs... qui ont appuyé l'équipe d'Includ.

7 OÙ LIRE VIGGO ?

À la maison, en famille : Saisissez l'occasion d'ouvrir vos enfants à un autre mode de communication, en leur montrant qu'une histoire peut être racontée différemment.

Pour les enfants sourds, l'imaginaire se développe nécessairement à travers la langue des signes. Or 90% des enfants sourds naissent de parents entendants qui, souvent, ne la connaissent pas.

Comment alors leur lire des histoires ? Includ aide à renouer ce lien parent-

enfant en offrant un support de lecture où chacun trouve son plaisir.

À l'école, tous ensemble* :

Pour les professeurs, dépourvus de supports de lecture accessibles, *Viggo* est un merveilleux outil pédagogique pour l'apprentissage du français en classe.

**N'hésitez pas à nous solliciter, Includ peut intervenir dans vos classes pour présenter le livre, animer des ateliers autour de la LSF et des métiers du Livre.*

À la bibliothèque, médiathèque :

L'engagement d'Includ passe aussi par la diffusion de la langue des Signes à grande échelle. L'occasion de réunir enfants sourds et entendants autour d'événements divers comme la présentation du livre *Viggo* par notre équipe ou la venue de conteurs en langue des signes et en français oral, pour faire découvrir à chacun l'univers de *Viggo*.



Viggo et ateliers LSF à Startup for Kids. 18-20.11.2017

8 OÙ TROUVER VOTRE LIVRE VIGGO ?

> **Sur notre boutique en ligne :** www.includ.fr/boutique

> **En librairie :** Professionnels du livre, contactez-nous pour recevoir l'album *Viggo* dans votre point de vente.

NB : à compter de 5 exemplaires à la commande, profitez d'une remise de 30%, franco de frais de port.

Prix TTC : 18,50€

ISBN : 9782956099208

> CONTACTEZ-NOUS

Édition / Professionnels : Marlène Varnerin
mvarnerin@includ.fr

Suivi clients : Ludovic Quagliotti
commercial@includ.fr

> SUIVEZ-NOUS

www.includ.fr

 <https://www.facebook.com/includ>

 [Includ_books](https://twitter.com/Includ_books)

 [Includ_books](https://www.instagram.com/Includ_books)